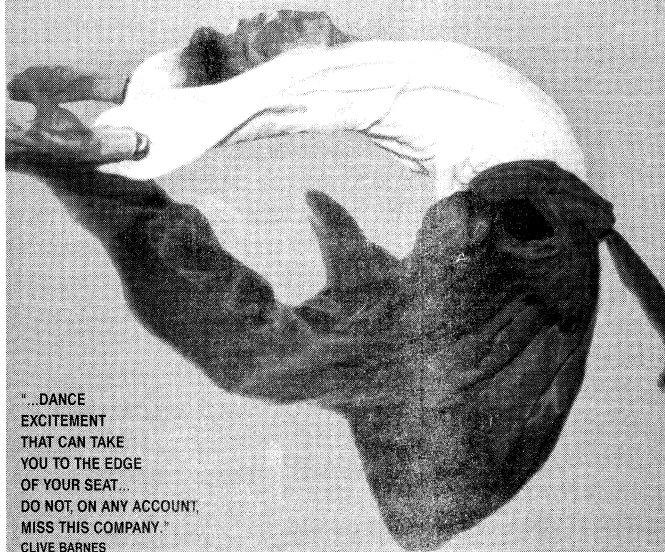


ENCORE PRODUCTIONS PRESENTS

ВІРСЬКИЙ

Національний Ансамбль Танцю України



"...DANCE
EXCITEMENT
THAT CAN TAKE
YOU TO THE EDGE
OF YOUR SEAT...
DO NOT, ON ANY ACCOUNT,
MISS THIS COMPANY."
CLIVE BARNES
New York Post

ПОНАД 90 ТАНЦЮРИСТІВ
І ОРКЕСТРА ВИСТУПАЮТЬ
В ЗСА І КАНАДІ!
НЕБУВАЛА ПОДІЯ!
ДЕМОНСТРАЦІЯ
НАЙВИЩОГО МИСТЕЦТВА
ТАНЦЮ НЕЗАЛЕЖНОЇ
УКРАЇНИ!

Квитки розпродуються швидко!
Замовляйте свої квитки негайно!
Телефонуйте сьогодні!



Спонсор гастролей CBC Television

Providence, RI

*Providence
Performing Arts Center*
April 24, 1998 at 8PM
Box Office:
401-421-ARTS (2787)
Ticketmaster:
401-331-2211

New Haven, CT

*Palace Performing Arts
Center*
April 25, 1998 at 8PM
Toll Free: 1-800-4-PROTIX
Group Sales:
203-789-2120
(Tickets also available at all
Strawberries locations)

Baltimore, MD

Morris A. Mechanic Theatre
Theatre Box Office in person
April 26, 1998 at 4PM
Ticketmaster:
410-752-1200
E-mail:
www.themechanic.org

Washington, DC

DAR Constitution Hall
April 28, 1998 at 8PM
Tickets:
202-432-SEAT (7328)
(Tickets also available through
Ticketmaster at Hecht Department
Stores & Tower Records)

Elmira, NY

*Powers Theater
at the Clemens Center*
April 29, 1998 at 8PM
Box Office: 607-734-8191
Toll Free: 1-800-724-0159

Erie, PA

Warner Theater
April 30, 1998 at 8PM
Charge-By-Phone:
814-452-4857
or 814-456-7070
(Tickets also available
at the Erie Civic Center
Box Office
and through Ticketmaster)

Schenectady, NY

Proctor's Theatre
May 1, 1998 at 8PM
Box Office: 518-346-6204
Ticketmaster:
518-476-1000
(Group Sales available
at Box Office)

Rochester, NY

Auditorium Center
May 2, 1998 at 8PM
Box Office: 716-222-5000
Ticketmaster:
716-232-1900

Montreal

*Place des Arts Maison-
neuve*
May 3, 1998 at 4PM
Admission: 514-790-1245
Toll Free: 1-800-361-4595
Box Office: 514-842-2112

Ottawa

*National Arts Centre
Opera House*
May 4, 1998 at 8PM
Ticketmaster:
613-755-1111

Buffalo, NY

*UB Center For The Arts
Mainstage Theater*
May 6, 1998 at 8PM
Center Box Office:
Tues.-Fri.: 12NOON - 6PM
Charge: 716-852-5000
Information Only:
716-645-ARTS (2787)
Canada: 416-870-8000
(All Ticketmaster
locations including
Kauffmann's & Movies Plus)

Windsor

Chrysler Theatre
May 7, 1998 at 8PM
Box Office: 519-252-6579
Toll Free: 1-800-387-9181

Hamilton

Hamilton Place
May 8, 1998 at 8PM
Ticketmaster:
905-645-5000
(Tickets also available
at Hamilton Place
& Copps Coliseum box offices)

Kitchener

Centre in the Square
May 9, 1998 at 8PM
Box Office: 519-578-1570
Toll Free: 1-800-265-8977

Mississauga

Living Arts Centre
May 10, 1998 at 4PM
Box Office: 905-306-6000
Toll Free: 1-888-805-8888

Toronto

*Hummingbird Performing
Arts Centre*
May 11-13, 1998 at 8PM
Ticketmaster:
416-872-2262

Detroit, MI

Detroit Opera House
May 14, 1998 at 8PM
In Person:
at Detroit Opera House
Ticketmaster:
248-645-6666

Chicago, IL

Chicago Theatre
May 16, 1998 at 8PM
May 17, 1998 at 4PM
Information: 312-443-1130
Box Office: 175 N. State St.
(In Person Only)
Ticketmaster:
312-902-1500
or Online at
www.ticketmaster.com
(Tickets also available
at Carson Pirie Scott,
Dominick's, Tower Records
& Hot Tix, cash only)

Milwaukee, WI

Riverside Theatre
May 19, 1998 at 8PM
Information: 414-224-3000
Ticketmaster:
414-276-4545

Minneapolis, MN

Northrop Auditorium
May 20, 1998 at 8PM
Ticketmaster:
612-989-5151
(Tickets also available at Dayton's,
Mervyn's California,
and Rainbow Foods)

Winnipeg

Centennial Concert Hall
May 22, 1998 at 8PM
May 23, 1998 at 4PM
Ticketmaster:
204-780-3333

Saskatoon

Centennial Auditorium
May 24, 1998 at 7:30PM
Select-a-Seat:
306-938-7800
Toll Free: 1-800-970-7328

Regina

*Saskatchewan
Centre of the Arts*
May 26, 1998 at 8PM
C.B.O.: 306-525-9999
Toll Free: 1-800-667-8497

Edmonton

Winspear Centre
May 29-30, 1998 at 8PM
May 31, 1998 at 4PM
Box Office: 403-428-1414
Toll Free: 1-800-563-5081

Calgary

Jubilee Auditorium
June 1, 1998 at 8PM
Ticketmaster:
403-777-0000

Vancouver

Queen Elizabeth Theatre
June 3-4, 1998 at 8PM
Ticketmaster:
604-280-4444

Victoria

Royal Theatre
June 5, 1998 at 8PM
Box Office: 250-386-6121

Cleveland, OH

Palace Theatre
Playhouse Square Center
June 9 & 10, 1998 at 8PM
Toll Free: 1-800-766-6048
Advantix: 216-241-6000

Youngstown, OH

Edward W. Powers Auditorium
June 11, 1998 at 8PM
Box Office: 330-744-0264
Ticketmaster:
330-747-1212

Toledo, OH

Stranahan Theater
June 12, 1998 at 8PM
Ticketmaster:
419-474-1333

Columbus, OH

Mershon Auditorium
June 13, 1998 at 8PM
Box Office: 614-292-3535
Ticketmaster:
614-431-3600

Pittsburgh, PA

Byham Theater
June 14, 1998 at 4PM
June 16, 17, 18, 1998
at 8PM
Box Office: 412-456-6666
Ticketmaster:
412-323-1919

Scranton, PA

Scranton Cultural Center
June 19, 1998 at 8PM
Toll Free: 1-888-669-8966
Box Office: 717-344-1111

Hartford, CT

The Bushnell
June 20, 1998 at 8PM
Telecharge:
1-800-233-3123
Box Office: 860-987-5900
Toll Free Outside CT:
1-888-824-2874

New Brunswick, NJ

State Theatre
June 21, 1998 at 4PM
Box Office: 732-246-7469

New York, NY

City Center
June 23-27, 1998 at 8PM
City Tix: 212-581-1212
(Handicapped accessible, infra-red
sound system, ticket purchases
accepted by TDD 212-247-4810)

Newark, NJ

*New Jersey
Performing Arts Center*
June 28, 1998 at 4PM
Toll Free:
1-888 GO-NJPAC
Group Sales:
973-642-2002
Fax Orders: 973-642-5229

Philadelphia, PA

*Merriam Theater -
University of the Arts*
June 30, 1998 at 8PM
July 1, 1998 at 8PM
Information: 215-732-5446
Ticketmaster:
215-336-2000
New Jersey: 609-338-9000

Знижки на квитки для емеритів, студентів та груп (більше 20 осіб) можна отримати в усіх театрах
За докладнішою інформацією телефонуйте:

В ЗСА: 1-440-886-6662

В КАНАДІ: 1-416-532-3543

Netsurfers: see VIRSKY on the internet. Home Page: <http://web.raex.com/~encore>

Делегати та їх заступники на XXXIV Звичайну Конвенцію УНСоюзу, затверджені Головним Екзекутивним Комітетом УНСоюзу

Відділ	Ім'я та прізвище делегата	Відділ	Ім'я та прізвище делегата	Відділ	Ім'я та прізвище делегата	Відділ	Ім'я та прізвище делегата
5	Осип Галатин	5	Стефанія Рудик	234	Михайло Іваніш	234	Петро Гришак
7	Адолф Словик	6-381	Михайло Халанич	234	Стефан Осціславський	234	Едвард Мельничук
8	Лев Футала	7	Олена Словик	238	Юліана Дозинська	238	Стефан Костецький
10	Любов Стрілецька	9-382	Ігор Макаренко	239-268	Михайло Ковальчик	239-268	Оксана Гораска
13	В. Литвинська	10	Володимир Салія	240	Богдан Семків	240	Василь Лаврів
13	Микола Олій	13	Андрій Стрілецький	240	Євген Банишський	240	Василь Самокишин
15	Остан Зиник	15	Ігор Демчар	242	Василь Пішневський	242	Таня Меріоніале
15	Богдан Ясінський	15	Андрій Гавалк	242	Іосиф Чабон	242	Христина Чабон
16-290	Василь Лущків	15	Марія Ковбляська	245	Михайло Мартиненко	245	Іван Бойчук
17-340	Петро Билень	19-184	Роман Голіят	247-1	Василь Шеремета	247-1	Людмила Шеремета
20	Тамара Куропас	20	Марта Куропас	253-233	Петро Гаврилович	254-350	Стефан Байка
21-169	Марія Зобин	21-169	Іван Баранчик	254-350	Василь Романішин	254-350	Людмила Кеске
22	Петрі Куропас	22	Стефан Канар	257	Августин Рудик	257	Стефанія Лапінте
22	Михайло Куропас	25	Христина Ференцевич	259	Мирсала Кришунчик	259	Мирон М. Кривулич
25	Роман Ференцевич	25	Оксана Третьак	261-331	Ярина Дикан	266	Мирон М. Кривулич
25	Оксана Третьак	27	Богдан Витвицький	264-38	Богдан Гришчин	269	Павло Фуга
27	Людмила Ланчак	28-168	Олена Дуб	267-497	Слава Толок	271	Леся Федаль
37	Ольга Осердечук	37	Ірина Хулю	271	Анна Чопко	271	Олена Сеняк
32-389	Володимир Ішів	38-264	Едвард М. Гузіляк	277	Мирон Кузю	277	Олександр Пришляк
39	Мирон Ткач	39	Михайло Кривий	282	Марія Бокоский	282	Генрі Болоский
39	Микола М. Велич	42	Варвара Тигібір	285-321	О. Скібішкий	285-321	Богдан Дрозак
42	Василь Марушак	42	Іван Чомко	291-274	Віра Нагора	291-274	Михайло Калинич
42	Олія Котляр	42	Іван Чомко	291-274	Юрій Руб	291-274	Олександр Руб
45-479	Микола Пришляк	45-479	Анна Кічула	292	Ірина Прийма	292	Богдан Дрозак
47	Оксана Козак	47	Андрій Б. Р. Шуль	293-126	Іван Хома	293-126	Роман Форостина
49	Михайло Гришчин	49	Стефан Сухарський	304	Роман Конотопський	304	Марія І. Гнатик
53	Наталія Савко	55	Михайло Смоляк	305	Маргарита Гентш	305	Іосиф Гентш
56-31	Петро Когут	59	Дмитро Р. Стець	307	Богдан Смолинський	307	Дмитро Галонжак
57-98	Михайло Савків	59	Тарас Слівенський	316	Іван Новак	316	Фредерік Троїцький
63	Іван М. Лувоский	66-121	Василь Білан	316	Річард Росоловський	316	Людмила Білик
63	Михайло Турко	66-121	Мирсала Трош	316	Іван Галуца	316	Віліам Герера
66-121	Петро Лешишин	67-62	Софія Держко	320	Евгеній Кебала	320	Ліза Сасара
67-62	Франк Ф. Стубан	70	Володимир Боярський	325	Андрій Паушак	325	Варвара Чупа
70	Марія Галуца	76	Василь Чорняк	327	Зеновія Зарішак	327	В. Шапчинський
76	Марко Дахківський	82	Володимир Марушак	337	Анна Стелмак	337	В. Шапчинський
76	Андрій Воробеш	83	Лілія Мельничук	338	Ольга Пішко	341	Іван Кудич
78	Іван М. Петрунчик	83	Ніна Кавишська	341	Анна Петришин	341	Стефан Барна
82	Ульяна Марушак	86	Тарас Шумилович	343-471	Марія Смерда	348	Елена Волошин
83	Текля Мисак	88	Андрій Лесів	345-178	Михайло Каркош	349	Стефан Захарко
86	Надія Демчур	88	Софія Семанішин	347-378	Сергій Козмук	353	Порфирій Панкевич
88	Анна Слободяна	94	Іван Савіра	348	Естелла Волошин	353-387	Стефан Гасак
88	Роман Гаврилович	94	Володимир Дидало	349	Михайло Захарко	358	Юрій В. Оршичак
94	Василь Колодич	96	Раймонд М. Комішак	352-156	Іосиф Бандерський	361	Ярослав Пришляк
94	Галина Татарська	98-57	Ольга Дудин	353	Іосиф Ринник	361	Гаррі Полче
96	Слава Комішак	102	Володимир Фендик	358	Зенов Голубчик	364	Богдан Данилович
102	Микола Бобченко	102	Джонні Бочар	360	Тарас Шматала	367	Петро Дзюба
112	Аліція Оленчук	114	Марко Козій	360	Іосиф Б. Гаврилович	371	Михайло Біленький
114	Ольга Берехан	120	Леонард Р. Пашен	361	Ольга Літтелло	371	Теодор Турчин
116-162	Степан Шилкевич	120	Варвара Р. Пашен	362-490	Ярослав Корчмар	379	Стефан Кучварський
120	Ілля Матіяш	125	Надія Ільківська	364	Володимир Владика	385	Михайло Хомин
125	Слава Пашен	127	Дмитро Пітолай	367	Христина Дзюба	397	Ольга Ніч
127	Оксана Березницька	130	Олександр Релько	368-248	Іван Кошур	399	Михайло Мартинюк
127	Василь Шарван	131	Зенов Мандиш	371	Олександр Яворський	399	Іван Полухович
130	Юрій Юрків	137	Гаррі Прашак	372-312	Софія Ломішин	401	Геня Волошин
131-106	Лев Бондар	137	Нестор Кошоло	374-488	Володимир Гетманський	401	Дарія Стасула
133-143	Ярослав Лесків	139-48	Розалі Гошфрей	377-417	Іван Гавалок	402	Омелян Троїцький
134-158	Юрій Лазірко	142-182	Стефан Кочоло	379	Мирон Лущак	407	Габріель Мисків
137	Степан Колодуб	146	Стефан Репета	381-6	Варвара О. Бойд	412	Микола Березюк
139-48	Петро Питель	147	Ігор Савіра	383-5	Мирон Крамчук	412	М. Антонішин
146	Григорій Корбак	155	Марія Завішак	387-355	Ірина Олійник	417-377	Леонід Мостович
147	Анна Сеган	155	Михайло Ікало	388-380	Любов Маринюк	422	Володимир Антоненко
155	Марія Завішак	158-134	Марія Рейнарчик	397	Михайло Ніч	422	Юрій Бударський
155	Ярослав Завішак	161	Марія Морров	399	Андрій Скіба	422	Олександра Куропас
161	Михайло Гришак	161	Джеф Маркан	399	Богдан Кукурза	427	Марія Доліша
161	Микола Чедар	163	Леонард Садовий	401	Стефан Чорний	427	Стефан Волянчук
163	Іосиф Родіо	164	Ілля Кош	401	Стефан Чорний	432	Осип Максимів
163	Тедор Дула	170	М. Маліновський	402	Анна Булі	432	Світлана Грібніська
164	Тимо Бутрей	171	Орест Покладок	407	Тетяна Мисків	432	Віра Плавущак
165-176	Марія К. Пелетатий	171	Стефан Вельгаш	409	Джонатан Боланд	434	Ольга Кучарська
168-28	Іван Бабін	172	Стефан Косоноцький	412	Емілія Смаль	434	Ярослав Кобилецький
170	Володимир Білик	172	Бетті Пашків	414	С. Папроцька-Горбата	441	Л. К. Колістро
171	Генерова Купфа	173	Стефан Шерба	421	Лілія Веймер	444	Василь Жеребський
171	Дарія Семенен	173	Іосиф Родіо	422	Райса Струтенко	444	М. Геврик-Чировська
172	Іоніс Старух	174	Іосиф Родіо	422	Василь Струтенко	450	Христина Навроцька
173	Ірина Шерба	174	Іосиф Родіо	423	Віра Гошч	450	Василь Шук
173	Петро Шерба	174	Іосиф Родіо	427	Богдан Долішній	458	Стефан Демидчук
174	Віра Криш	175	Іосиф Родіо	430	Іван Скальчук	465	Перек Чубри
174	Зенов Васильєвич	180	Петро Кулик	432	Ярослава Зорич	472	Богдан Ткачук
175	Олександра Лаврін	183	Петро Залуца	432	Іван Шлапак	473	Сергій Дзюла
180	Наталія Митків	192-484	Ярослав Семенін	432	Лариса Гвоздич	489	Олександр Колесса
182-142	Григорій Клименко	194	Олена Леся Гой	434	Олександра Долішнік	496	Меланія Кігічак
183	Іван О. Чухар	194	Василь Панчак	434	Адолф Ігнатюк	496	Ярослава Пилипак
184-19	Варвара Бачинська	204	Гриць Гіна	437-418	Роман Кудиль		
194	Юрій Костів	206	Ірина Сарахмон	441	Дмитро Заневич		
194	Оксана Лопатинська	206	Стефан Сарахмон	444	Альберт Кавковський		
204	Микола Шпонтак	206	Стефан Сарахмон	445	Лев Чировський		
206	Леон Гардін	214	Іосиф Труш	450	Мотря Мілянич		
206	Дмитро Сарахмон	216	Юрій Гогачевський	452	Наталія Шуя		
214	Омелян Твардовський	217	Мирон Т. Рудак	458	Петро Тимків		
216	Богдан Олексійчук	217	Ганна Васильє	465	Наталія Маринюк		
217	Мирон Т. Рудак	220	Іван Пірко	472	Роман Заць		
217	Оксана Маркуш	221	Василь Кучинський	473	Віра Баніт		
220	Михайло Михайлишин	222	Богдан Ковч	484-192	Володимир Кроп		
221	Олена Карачевська	230	Стефан Волошин	489	Галина Колесса		
222	Людмила Мудрий	231	Василь Бакаленко	496	Михайло Кігічак		
230	Аннабелл Боровишак	233-253	Степан Гончарик	496	Мирон Пилипак		

Унікальна реставрація К. Довгань-Михайлишин у Вестерн Мериленд коледжі

Наприкінці минулого року у Вестерн Мериленд Коледжі, що знаходиться в околиці Балтимору, відбулася надзвичайна подія. Катерина Довгань-Михайлишин, реставратор з Києва, яку замовили не так давно привезти до Балтимору, завершила реставрацію однієї з реліквій історії цього сестринського коледжу і широко відомий українській громадській діячці Катерині Довгань-Михайлишин, яка є одним з центральних релігійних сюжетів історичної каплиці Бейкера у Вестерн Мериленд Коледжі, повільно переходила в небутий. Великі пошкодження водою і часом зробили цей твір американського мистецтва початку століття майже безповоротно втраченим. На щастя, адміністрація Вестерн Мериленд коледжу вирішила замовити реставрацію цієї картини на якусь іншу або лише зазаконувати процес подальшого пошкодження, а саме максимальну повернути цей твір мистецтва до авторської версії.

Результати реставрації перевищили найсміливіші сподівання: рідкісна картина повернута до життя у первозданному вигляді, про саму реставрацію Катерини — Довгань-Михайлишин неозорозово писали балтиморські газети, передавали в місцевих новинах і це й досі «овації» знавців і цінителів мистецтва не вухають. Особливо вражає людей, знайомих з мистецтвом, рівень такої специфічної роботи. З нагоди цієї події в Києві відбулася розмова з Катериною про реставрацію в каплиці Бейкера, про її професійну працю в Україні і вже тут в Америці, а також про своєрідність і важливість реставраційного мистецтва взагалі.

— Катю, скажіть будь-

ласка, як Вас знайшов Вестерн Мериленд коледж для цієї реставрації і яка історія картини «Христос і багатий правитель» у каплиці Бейкера?

— Знаючи про мою реставраційну діяльність в багатьох храмах і соборах на Україні, професор мистецтва Вестерн Мериленд коледжу і широко відомий українській громадській діячці Катерині Довгань-Михайлишин, яка є одним з центральних релігійних сюжетів історичної каплиці Бейкера у Вестерн Мериленд Коледжі, повільно переходила в небутий. Великі пошкодження водою і часом зробили цей твір американського мистецтва початку століття майже безповоротно втраченим. На щастя, адміністрація Вестерн Мериленд коледжу вирішила замовити реставрацію цієї картини на якусь іншу або лише зазаконувати процес подальшого пошкодження, а саме максимальну повернути цей твір мистецтва до авторської версії.

«Христос і багатий правитель» — це копія дуже відомої картини Дж. Г. Гофмана, яка зараз знаходиться в ньюйоркській церкві Рівер Сайт, збудованої мейнотами Рокфеллерами на Мангеттені. Копія була виконана в 1903 році знайомо і шанованою в Мериленді і Вашингтоні художницею Френсіс Томпсон. Праці цієї художниці, а особливо відомі її маніатери, займають почесне місце в Мерилендському Історичному Товаристві, а також у Вашингтонському Мистецькому Клубі.

— Розкажіть нам трохи, які особливості саме в цій картині «Христос і багатий правитель» і які

реставраційні етапи Ви пройшли, рятуючи її?

— По-перше, картина дуже велика, тільки діаметр полотна складає дев'ять футів. Крім того — вона була вмонтована в стіну каплиці, що дуже ускладнило технічне виконання реставрації. Найгіршим було те, що на полотні протягом останніх десяти років просто текла вода з даху, яка знищила майже всі деталі обличчя Христа і багатого юнака. І це було прикро, бо сама картина дуже розчарувала на обличчя багатого правителя, коли Христос йому пропонує все своє добро віддати бідним. А саме цей сюжет був дуже актуальним в американському релігійному живописі початку століття, що й в цьому його історична цінність.

Взагалі в реставрації найперше правило, як в медицині — не пошкодь. З цього я й почала. Найперше треба було зупинити процес подальшого втрати авторських, покладених на початку століття, фарб. Спеціальними клеями треба було об'єднати збережений авторський живопис з полотном, від якого фарба просто відшаровувалася. Коли все, що могло бути врятовано, було врятовано і закріплено, почалася робота над втраченими частинами полотна.

Дуже часто так звана консервація мистецьких творів на цьому і закінчується — зберегти все, що можна зберегти. Але консервація може бути також прелюдією до наступного етапу, самої реставрації. У випадку картини Френсіс Томпсон, було втрачено настільки багато, що треба було почати з реставрації — відтворення ори-

гінального авторського стилю. На цьому шаблі всього процесу реставрації вже мусить застосовувати свої знання техніки і технології минулих часів (в цьому випадку починаючи століття), біології, хемії й історії мистецтва. Мій, особистий — це найулюбленіший час всієї реставрації, коли беруться в руки фарби і пензлі і дуже делікатно починають відтворювати цілісність всього полотна. Картина оживає.

— Тобто реставратор мусить бути професійним живописцем?

— Якщо йдеться про доповнення втрачених деталей, що є найскладнішим моментом будь-якої реставрації, то реставратор невідомо мусить знати і композицію, і рисунок, і живопис. Не кажучи вже про безліч секретів старовинних фарб і лаків, без знання їхньої «поведінки» зробити успішну реставрацію просто неможливо. В цьому мені надзвичайно допомагають і освіта в Київській Академії Мистецтв саме з фаху реставрації і довгий досвід роботи над збереженням шедеврів мистецтва на Україні.

— Чи не могли б Ви трохи розповісти про свої найцікавіші реставраційні проекти ще в Україні?

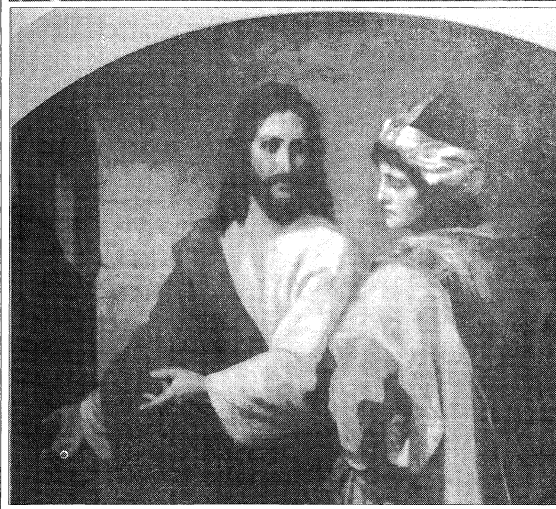
Реставраційна майстерня, в якій я працювала, робила надзвичайно цікаві проекти. Один з них — бароковий собор Різдва Богородиці в містечку Козельці, на Чернігівщині, збудований за проектом Бартоломея Растреллі з унікальним поліхромним ліпковим іконостасом. Над ним іконостасом наша майстерня працювала майже десять років, в основному в літні часи, бо собор був не діючий і на зиму замикався. Можна вважати, що іконостас Козельського собору, один з найбільш цінних, якщо не найбільш цінних дерев'яних іконостасів XVIII століття в світі! Він має тільки в висоті 27 метрів.

Взагалі, світова історія мистецтва називає і визнає стиль українських церков XVIII століття — стилем козацького бароко. Цей стиль унікальний тим, що так неперворотно синтезував традицію європейського бароко з народним, тисячолітньою давністю мистецтва України. Мало хто це усвідомлює, але більшість навіть київських церков репрезентують цей довгий архітектурний стиль українського бароко XVIII століття. Скажімо Софія Київська, хоч закладена в XI столітті, зараз з класичним прикладом, принаймні ззовні, цього феномену української культури, полету творчого генія і таланту козацької доби.

Ще одна з незабутніх реставрацій на Україні для мене — реставрація Преображенської церкви в Сорочинцях, на Полтавщині, яку ми робили саме в тому трагічному 1986 році, коли вивихнув Чорнобиль. А взагалі — було безліч цікавих проектів. Це і Троїцька Надбрамна Церква в Києво-Петерській Лаврі, відома всім Андріївська церква; були реставрації і в Західній Україні, і в Західній Європі, всього не перелічити...

— Відчувається, що стиль українського бароко Вам близький по духу, мабуть, тому й пишите ікони саме в цьому рідкісному і дивовижному стилі? Розкажіть нам трохи про Ваші ікони в церкві св. Миколая в Балтиморі.

— На замовлення церкви св. Миколая в Балтиморі я нещодавно закін-



Колосальну різницю між тим, як виглядала картина «Христос і багатий правитель» в каплиці Бейкера і як вона виглядає тепер після завершення реставрації Катерини Довгань-Михайлишин, можна бачити на цій світлинці.

(Закінчення на стор. 5)

**ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ
СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ
СТАРІСТЬ — ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!**

Ганна Черінь

У Великдень...

Прости, Батьку Тарасе...

У Великдень під драгостором
Діаспорні діти
Дружно гралися в рулетку,
Та й стали хвалитись
Обновами.

Тій бабуся
Дарувала Барбі,
Та уста розмалювала
В наймоднішій фарбі...
Тому брат дав закуртки,
Тому — алкоголь;
Тому — картку на кредити,
А тому — пістолі.

В подарунок
від мамі
Любому синовчу —
Розмалювану чортами
Червону сорочку.
— Мені дали динозавра!
— А мені комп'ютер.
— Мені шапку купили завтра
Із норкових хутер...
Скрізь веселі вихвалання,
Голосні розмови.
Одна тільки сиротинка
Сидить без обнови.

— Мені тато...
— Мені мама...
Це подарувала.
— А я була в МекДоналдса, —
Сирітка сказала.

(З нової книжки гумору „Смійтесь зі мною знов“)

Зустріч амбасадора Ю. Щербака з Екзекутивною УАКРади

21-го лютого ц. р. амбасадор України до ЗСА Юрій Щербак, в товаристві дружини Марії та културного аташе Василя Зорі, зустрілися з членами Екзекутиви УАКРади. Зустріч відкрила голова УАКРади Уляна Дячук, подякувавши амбасадорові за його ініціативу вже другого скликання такого засідання обох сторін, на якому він розповів про працю амбасадора України у Вашингтоні. Він також докладно поінформовав присутніх про останню подію в Україні та затримку справи взаємозакликання. В теплій і дружній атмосфері, під час полудневої переруки, всі присутні мали нагоду відкрито і широко обмінятися думками про невідкладні справи.

У своєму вступі д-р Ю. Щербак наголосив на важливості тісної співпраці між амбасадом України та українсько-американською спільнотою, зазначивши при цьому важливу різницю між завданнями і працею амбасадора України та метою і діяльністю української діаспори для добра України. Він також звернув увагу на те, що діючи, як офіційний репрезентант Уряду України, його амбасда кілька разів у тиждень дублює зайняття в підготовці зустрічей та участі на високому рівні з представниками Державного департаменту, Конгресу, Міжнародного валютного фонду, Світового банку та різними американськими підприємствами з приватного сектора. Напруження праці в амбасаді значно збільшується в останні місяці, делегації з України і, як зазначив д-р Ю. Щербак, ця діяльність вимагає якнайбільших зусиль та посвяти кі-

лькісно невеликого персоналу амбасаді і не може виконуватися поодинокими особами чи організаціями діаспори. При цьому д-р Щербак зазначив, що „двері амбасаді є відкриті“ для всіх груп українсько-американської громади, які зацікавлені використати приміщення амбасаді для конференцій, симпозіюм обох сторін, і які служили б по-розуміння між Україною та ЗСА. Як приклад такої діяльності, д-р Щербак згадав про недавню зустріч в амбасаді близько 100 туристичних агентств, які в своїй праці зосереджували увагу на зростаючому туристичному індустрію в Україні.

Амбасадор Ю. Щербак запросив присутніх на нараді представників різних організацій, які належать до системи УАКРади, сприятимуть налагодженню контактів між американськими професіоналістами та їх колегами в Україні. Ті самі думки про бажання бути висловлені на нараді у Вашингтоні з представниками УАКРади.

Амбасадор також високо оцінив працю українсько-американської громади для добра України та подякував амбасаді у Вашингтоні. Особливу вдячність належить Українському Народному до Братському союзом за їх безперервну допомогу амбасаді та поданням дітям працівників представництва можливості провести щасливі та корисні для здоров'я вакації на літніх таборах Союзівки та „Верховини“, як також Фондів до допомоги представництву різних делегацій з України і, як зазначив д-р Ю. Щербак, ця діяльність вимагає якнайбільших зусиль та посвяти кі-

обізнані з працею українсько-американської громади для добра України і високо її оцінюють. Він закликав американських українців і надалі продовжувати інформувати членів Конгресу та американське суспільство в цілому про вирішальне значення незалежності та територіальної недоторковості України, її намагання інтегруватися в європейську спільноту та зобов'язання і надалі утримувати та зміцнювати стратегічне партнерство із ЗСА.

В цей момент Ю. Щербак привітав Український Народний Союз з його 104-річчям та висловив бажання бути присутнім на конвенції УНС в червні цього року. Він також висловив сподівання, що делегати обох конвенцій уважно розглянуть майбутні напруження українсько-американської спільноти та накреслять цілі діяльності в новому ХХІ столітті. Він наголосив на тому, що ці конвенції звернули особливу увагу на питання, як надалі зберігати і стимулювати зацікавлення молодих поколінь американських українців присвятити себе майбутньому американсько-українським проблемам.

Далі амбасадор України зробив огляд останніх політичних економічних та суспільних подій в Україні, зазначивши, що так як відзначування сьомої річниці в подружньому житті, то так само і відзначування сьомої річниці в житті цієї нації може бути критичним. Тепер Україна проходить ту критичну фазу свого буття, через яку всі наші періоди прокладає.

Д-р Щербак з'ясував присутнім найважливіші

елементи економічної та політичної програми Президента Кучми, успіхів і невдач Уряду в цих двох ділянках. Економічний ріст і приватизація, криміналізація і корупція, регіональні антагонізми та релігійна нетерпимість, ставлення російської Думи до ратифікації українсько-російського договору та беззастоватий конфлікт між виконавчою владою та Верховною Радою щодо більшості цих проблем є значним джерелом труднощів сьогоденної України. Позитивними амбасадор назвав тісні стосунки та стратегічне партнерство України із ЗСА, зростаючу нормалізацію українсько-російських відносин, договори дружби з Польщею та Румунією, спеціальні відносини України з НАТО та постійне поглиблення зв'язків з Європейським союзом. Успіхами на економічному полі амбасадор назвав спроможність України поступово зменшувати курс інфляції та стабілізацію гривні, ріст виробництва в металургії, розвиток банківської системи та інших фінансових установ.

Після доповіді д-р Ю. Щербак відповідав на ряд запитань, брав жваву участь у відвертій та щирій дискусії з присутніми на зустрічі членами Екзекутиви УАКРади.

Вкінці полуденку голова УАКРади У. Дячук подякувала амбасадорові за його обширну та ввічливу доповідь, висловлюючи надію, що такі зустрічі будуть продовжуватися в майбутньому. Амбасадор широким серцем привітав це іскро.

Горі і Наталя Гавдик, Вашингтонське бюро УАКРади

У ЧЕТВЕР, 9-ГО КВІТНЯ, в Мещі у Саввійській Арабії, в цей останній день мусульманських святкувань гаж, загинуло понад 150 паломників, які рушили сповняти ритуал „каменування диявола“. Деякі паломники були затоптані, а інші загинули, падаючи з моста під час панічного зрушення. Мсцеві офіційні чинники ствердили, що більшість загиблих — це паломники, старші жінки та чоловіки з Індонезії та Малайзії, а також деякі з Пакістану, Єгипту та Індії. В останніх роках святкування раж у Мещі переслідують нещасливі випадки стихійних рухів юрби, вогню та політичних протестів, які перетворюються в несамогінні трагічні катастрофи.

РИЧАРД МОРНІНГСТАР, спеціальний амбасадор ЗСА до Росії та нових незалежних держав, який в середу, 8-го квітня, був у Києві, скритикував Україну за її надмірний бюрократизм. Він підкреслює, що комерційні закони і правила України є „наздо численними, дуже обтяжуючими, надміру складованими та особливо свавільними“. Крім того Р. Морнінгстар зазначає, що економічному розвитку країни перешкоджають суперечливі податкові правила. ЗСА, котрі є найбільшим вкладником капіталу в Україні, витратили понад 90 млн. дол., допомагаючи вирішувати суперечки між Києвом і американськими діючими фірмами в Україні.

В ПЕРШУ НЕВИМОВНО БОЛОЧУ РІЧНИЦЮ несподіваного відходу у вічність 16-го квітня 1997 р. нашого найдорожчого МУЖА, ТАТА, ДІДА, БРАТА, ШВАГРА І НАЙКА

Бл. п. МИХАЙЛА ШАРКЕВИЧА

будуть відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ
в неділю, 19-го квітня 1998 р. в наступних церквах:
св. Стефана, Томс Рівер, Н. Дж.;
св. Івана Хрестителя, Н. Дж.;
св. Марії, Брістол, Па.

Про молитви за спокій душі покійного просьте
дружина ГАНЯ, діти і внуки.

19-го квітня припадає
ЧЕТВЕРТА РІЧНИЦЯ СМЕРТІ
нашої незабутньої, найдорожчої МАМИ

Бл. п. АННИ ЛЮБИНСЬКОЇ

ЗАУПОКІЙНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ
були відправлені
в церкві Пресвятої Трійці в Кергонсоні, Н.Й.;
в церкві св. Йосафата в Нью Британ, Конн.

Просимо згадати покійну у своїх молитвах.
Вічна їй пам'ять!
РОДИНА

В зв'язку з проголошенням Постійною конференцією українських православних єпископів поза межами України 1998 року Роком молоді, Собор Єпископів і Консисторія Української Православної Церкви ЗСА закликає всіх христоблюбових вірних взяти участь у щорічній ПРОЦІ ПРОВІДНОЇ НЕДІЛІ, що присвячена пам'яті Патріарха Мстислава, святих священнослужителів-мучеників, Української Автокефальної Православної Церкви та всіх спочилих дітей нашої святої Церкви.

СЛАВА БОГОВІ ЗА ВСЕ!

ПРОГРАМА ПРОВІДІВ 1998 р.Б.

СУБОТА 25 КВІТНЯ 1998 р.Б.

год. 9:30 ранку Божественна Літургія в Церкві-Пам'ятки св. Андрія,
год. 6:00 вечора Вечірня в церкві-Пам'ятки, а опісля співів.

Правила і вказівки паркування: За розпорядженням Консисторії, паркування на терені Церкви-Пам'ятки і центура у дні 25-го і 26-го квітня суворо заборонено. Намість воно дозволяється на терені будинку Консисторії і Дому Культури (135 Девейдсон Авеню, Сомерсет, Н. Дж.). Консисторія подбає про транспортування прочан з площі паркування до Церкви-Пам'ятки і на центар та назад. Виставки та продаж товарів відбуватимуться в суботу 25 квітня від 12 години вполудне до 6 год. вечора. Обов'язково потрібно отримати від Консисторії та це дозволі.

НЕДІЛЯ 26 КВІТНЯ 1998 р.Б.

год. 9:00 ранку Зустріч Владик.
год. 9:30 ранку Початок Архирейської Служби Божої, що й очолить Блаженніший Митрополит Константин в сослужінні Високопресвященних Архирейскав Антонія і Всеволода та священників — настоятелів сусідніх парадій.

Після св. Літургії: Хресний хід до центрального Хреста-Пам'ятки посередні центура і відправа там загальної панахиди за спокій душ спочилих слуг Божих — Патріарха Мстислава, Єпископа Паїсія, всіх спочилих єпископів, дияконів і вірних Української Православної Церкви.

Всі інші панахиди можна відправити щойно після закінчення вищезгаданої загальної панахиди.

Паркування дозволено виключно на терені Консисторії і Дому Культури (135 Девейдсон Авеню, Сомерсет, Н. Дж.). Консисторія подбає про перевіз прочан з паркувальної площі до Церкви-Пам'ятки і на центар та назад.

Виставки і торгівля — в великій залі Дому Культури від год. 1-ої по полудні до год. 6-ої вечора за попередньо отриманими у Консисторії пермітами.

ПРОСИМО МАТИ НА УВАЗІ:

Протягом СВІТЛОГО ТИЖНЯ від понеділка 20-го квітня до п'ятниці 24-го квітня НЕ ДОПОВІДАЄМО СЛУЖБИ НА МОГИЛКАХ ПАНАХИДІ; Ці дні зарезервовані на чищення могил і пам'ятників та на впорядкування центура.

Унікальна...

(Закінчення зі стор. 4)

чила п'ять ікон для іконостаю і одну заступельну ікону „Христос на Троні“. Як відомо читачам „Свободи“, ця церква постраждала від пожежі і вандалів у 1996 році. Звичайно, що свої ікони, якщо дозволяють обставини, я також пишу, використовуючи сюжети і стиль неповторного XVIII століття. Це, мабуть, в моїх жилах.

— Дякую, Катю.
Ще варто згадати, що зараз Катерина Довгань-Михайлишин працює в своїй майстерні в Балтиморі над реставрацією цінних пам'яток європейського мистецтва. Це ділянки портретів XVI століття, що зображують королеву Шотландії Марію та її чоловіка, ймовірно виконані одним з учнів Ван Дейка. А друга її реставрація — це поліхромна дерев'яна скульптура з ХVII-XVIII століття. Всі ці три роботи потребують того найвищого рівня реставрації, який в результаті знову повертає світові старовинні твори, як мистецтво цілісність.

Руслан Найдя щойно закінчив серію вітражів для історичної церкви св. Марка у Фолстоні, Мериленд.

Скульптор з Києва, який так само, як і Катерина Довгань-Михайлишин, закінчив Українську Академію Мистецтв і так само киянин, щойно завершив роботу над шістьма кольоровими вітражами для церкви св. Марка. Церква св. Марка — візантійського обряду, але в той же час, вона одна із старовинних церков околиці Балтимору і збудована наприкінці минулого століття. Невдовзі цю церкву навіть планують внести в список історичних пам'яток Мериленду.

Вітражі, кольорове скло — дуже незвична для українців техніка, особливо для тих, що походять з Наддніпрянщини. Це більше католицька традиція, традиція Західної Європи, яка і в Америці стала дуже популярною, ніби відголоском „старого світу“.

Хоча і в сучасному українському мистецтві були спроби „прижити“ на Україні цей своєрідний, дуже кольористичний вид мистецтва. Скажімо — історія вітража Київської Державної Академії мистецтв, створеного відомою дисиденткою і художницею Алою Горською. За словами істориків — це був чудовий твір модерного мистецтва, який невдовзі після встановлення в центральній залі філологічного корпусу в шістьдесять років був знищений, бо, мабуть, здивував в душі студентства бурі заборонених емоцій. Так само, як була знищена і сама Ала Горська...

В своїх вітражах для церкви св. Марка Руслан Найдя намагався якнайближче відтворити оригінальні вітражі, які були втрачені при реконструкції церкви. Хоча це й не проста справа, бо залилось дуже мало документальних свідчень і замальовок оригінальних вікон.

В своїй студії в Балтиморі Руслан Найдя так робить цілу серію менших вітражів, з яких він планує трохи пізніше скомпанувати виставку. Цю виставку кольорового скла, яке досить порятине і нескладне для перевезення, Руслан Найдя має намір показати і в Києві цього літа. Працювати зі склом Руслан навчився вже в Америці, в Нью Йорку, а своєю виставкою він зможе спонукати вітражів, мистецтво знову почати собі здобувати популярність на Україні.

Безперечно, що унікальна реставрація Катерини Довгань-Михайлишини і вітражі Руслана Найдя збагатили культурне життя балтиморської громади. Будемо сподіватися, що й надалі люди з такими рідкісними фактами і здібностями знаходитимуть їм практичне застосування в Америці.

У СЕРЕДУ, 8-ГО КВІТНЯ, Коретта Скотт-Кінг, вдова по американсько-муринському активістові та пасторові д-рові Мартінові Лютерові Кінгові мол., подала генеральному прокураторові країни Джейн Ріно нові докази доцільності повторного слідства у справі вбивства її чоловіка. Після двогодинної приватної розмови Дж. Ріно сказала: „Ми з великою увагою перевірили ці питання та інформації, ними передані, і я особисто контактуюся з ними, як тільки що перевірку буде закінчено“. Джеймс Ерл Рей, котрому тепер 70 років і який виразив від хоробі печінь, признався до вини в убивстві д-ра М.Л.Кінга мол., 11 місяців після його смерті 4-го квітня 1969 року, але відразу відкрісав свого звинувачення та від того часу постійно говорив про свою невинність у тому убивстві. Рідні убитого проповідника в останніх місяцях говорять, що Е. Рей є тільки козлом відпущення.

27-ий Літературний конкурс СФУЖО

Гаслом Світової Федерації Українських Жіночих Організацій в 1997 році було: „Передаймо нащадкам наш скарб — рідну мову“. Уряд України прийняв це гасло та проголосив спеціальний комітет для переведення його в життя в 1998 році. Тому і Світовий Конгрес Українців проголосив це гасло, однак важливе в Україні, як і у нас на поселеннях, гаслом СКУ в 1998 році. Мова — це наша

ни Довгань-Михайлишини і вітражі Руслана Найдя збагатили культурне життя балтиморської громади. Будемо сподіватися, що й надалі люди з такими рідкісними фактами і здібностями знаходитимуть їм практичне застосування в Америці.

Зацікавлених високомистецтвеною реставрацією старовинних ікон, олійних полотен, скульптур, вітражів, а також тих, кого цікавить бароковий іконопис та вітражі київських мистців запрошуємо звертатися на адресу: Катерина Dowhan-Mychailishyn, 2813 White Ave., Baltimore, MD 21214; тел.: (410) 254-4761.

Леся Гончар

Ділимося сумною вісткою, що 8-го квітня 1998 р. відійшла у вічність, на 85-му році життя наша дорога МАМА, СЕСТРА І ЖЕНА

Бл. п. ІВАННА ДЖУС

ПОХОРОНЕНА 10-го квітня 1998 р. на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавід Бруку, Н. Дж.

Бл. п. ОЛЕГ ТАРАС РАТИЧ

Панахида буде відправлена у вівторок, 14-го квітня 1998 р. о год. 7:30 вечора у Gowen Funeral Home 233 Somerset St., New Brunswick, N.J.

ПОХОРОНИ ВІДПРАВИ в середу, 15-го квітня 1998 р. о год. 10:00 рано в церкві Різдва Пресвятої Богородиці, 86 Livingston Ave., New Brunswick, N.J., а опісля на цвинтарі св. Петра в New Brunswick, N.J.

Горем прибіли:
дружина — ІВАННА
брати — ЛЮБОМИР
— РОСТИСЛАВ з дружиною ГАЛЕЮ
братівці — ДАРІЯ з мужем ЮРІЕМ і сином АЛЕКСАНДРОМ
— НАДІЯ
— ХРИСТІ
— НАТАЛІЯ
братівці — ПРОСЛАВ
— РОМАН з дружиною ОЛЕСЕЮ
ближча і дальша родина в ЗСА, Канаді, Україні і Польщі.
Вічна йому пам'ять!

„Чисті руки“...

(Закінчення зі стор. 1)

порушень під час підрахунку голосів. „Спостереження фактично не допускали до спостережень за підрахунком голосів“, — написав Юрій Орбець. Він повідомив, що на дільницях були заборони відстояти 5-6 метрів від столів, де підраховувалися голоси. Отож простежити, чи ніхто не фальшивує було неможливо.

У Києві на Трошині під час підрахунку голосів один з кандидатів на депутата Київської Мисської Ради Ігор Шевченко прорвався через заборону, випхав пачку з бюлетенями на користь свого конкурента і знайшов там 4 бюлетні зі своїми голосами. „Чіткі порушення неоподиночні“, — відзначив Ю. Орбець. Були й фальшиві протоколи. Наприклад, у 46-й мажоритарній окрузі в оригінальному протоколі значилося, що не підтримали жодного з кандидатів 150 осіб, а у фальшивому — їх стало на 100 менше. Більшість документів

про порушення вже передано на розгляд прокуратури. Спеціальній слідчій комісії ВР та до Центральної виборчої комісії (ЦВК) повідомив голова фонду Володимир Головач.

Депутати Верховної Ради попереднього скликання Степан Хмара та Богдан Ярошинський висловили обурення з приводу фальшивих бюлетенів. За словами С. Хмари „в кримінальній державі відбулися кримінальні вибори“. Він підкреслив, що „Національний фронт“ відчув повну ізоляцію.

На запитання щодо можливості звернення С. Хмари до суду, щоб довести факти фальшивих виборів, він зазначив: „Я не буду звертатися в суд. Я не програв — програв Україна“. Відносимо прогноз щодо наступних виборів С. Хмара зауважив, що дуже важко прогнозувати майбутні вибори, з огляду на кримінальний стан гілок влади. Учасники пресконференції дійшли до висновку, що сьогодні „владу в Україні треба отримувати на президентських виборах“.

Вшанування двох ювілеїв

На 1998 рік припадає століття з дня народження видатного українського історика Симона Наріжного (1898-1983) та 50-ліття з дня ліквідації пражського Музею визвольної боротьби України.

Для вшанування цих двох ювілеїв Українська ініціатива в Чеській республіці та Слов'янська бібліотека у Празі 25-го березня ц. р. вшанували в залі засідань Національної бібліотеки вечір, головним пунктом якого була доповідь академіка Миколи Мушинки на тему: „Симон Наріжний та пражський Музей визвольної боротьби України“.

Учасники вечора впер-

ше довідалися не лише про складну біографію С. Наріжного, а й про історію майже забутого українського музею в Празі та долю його фондів.

Симон Наріжний народився на Подляшші. Від 1922 року жив у Празі, де з відзнакою закінчив Карлів університет та Український Вільний університет. Тут він успішно захистив звання доктора філології та габілітувався на доцентів і професора університету. Від 1930 по 1948 рік його діяльність пов'язана з Музеем визвольної боротьби України в Празі, в якому він працював до його ліквіда-

ції комуністичним урядом Чехо-Словаччини 26-го березня 1948 року (тобто точно перед півстоліттям).

У січні 1950 року чехословацьке КГБ видворило С. Наріжного (як людину без державного громадянства) з країни. Після одностороннього перебування в австрійських таборах ДПІ він опинився в Австралії, де й умер у 1983 році на 85-ому році життя. До вілху на пенсію він працював звичайним робітником. Його смерть не було визначено жодним некрологом.

А якщо бута доля жодним МВБУ? Вже в квітні 1945 року першу їх партію (шість вантажівок) органи чехо-словацького КГБ вивезли невідомо куди. Другу партію (12 тонн) було вивезено в Союз у 1958 році, а решту — в 1983 році. Частина матеріалів залишилася в Празі. Майже всі матеріали, вивезені з Праги в Союзіський Союз (а було їх понад 40 тонн) були зосереджені в Харкові, де їх було старанно опрацьовано і розіслано в різні строги засекречені архіви України та Росії для „оперативного використання“. Основна їх частина опинилася в Архіві Жовтневої революції в Києві (нинішній Центральний державний архів вищих органів влади і управління України на вул. Солом'янійській). Там з них було вшановано понад тисячу персональних фондів, серед яких є фонди майже всіх політичних емігрантів Чехо-Словаччини. Неважко додуматися, для якої мети використовувалися ці надсекретні фонди. Подібним способом були опрацьовані і матеріали МВБУ, що залишилися в Празі. Нині в Україні і в Чехії ці матеріали роз-

секречені і доступні для загального користування. На жаль, сучасні науковці до них майже не звертаються.

Все це детально описано в книзі М. Мушинки „Музей визвольної боротьби України та доля його фондів“, що й ініціативні проф. Марка Павлішина в 1996 році видав відділ славістики університету ім. Монаша в Мельбурні (Австралія). На жаль, ні в Україні, ні в Чехії ця книжка майже не відома, бо видано її дуже низьким накладом (500 примірників).

Після доповіді М. Мушинки розгорнулася широка дискусія. Учасників найбільше цікавила доля рукописів другого тому капітальної праці С. Наріжного „Українська еміграція“, виданій М. Мушиною у вище наведеному київському архіві (830 аркухів). Директор Слов'янської бібліотеки М. Клімова висловила свою недовіру до рукопису, включеного в серію видань своєї бібліотеки. Амбасадор України в Чехії Олександр підтримав ідею перевидання книжки М. Мушинки про пражський МВБУ в Україні, професор Карлового університету Іржі Марван говорив про незадовільне співпрацю між чеськими й українськими славістами тощо.

Обговорювалося і питання реституції. М. Мушинка підкреслив, що будинок МВБУ був єдиним будинком в Празі, що був повністю майном української громади — Товариства „Музей визвольної боротьби України“. Його будинок повністю знищено часом бомбардувань Праги американськими літаками в лютому 1945 року. Після війни, в рамках дворічного плану відновлення народного господарства були вилучені „війнові шкоди“ за всі знищені об'єкти. Українська громада за знищений будинок не одержала ні копійки, хоч ці шкоди чехословацькими та міжнародними органами була підрахована на кілька мільйонів крон. До будинку належав садок площею 24 кв. м., за яку й досі українська громада не одержала жодного відшкодування. А вона б їй зараз дуже придалася!

В кінці програми учасники вечора вшанували пам'яті Симона Наріжного хвилиною мовчання.

М. Шурка

Ю. Осінчук у Чикаго

Український Інститут Модерного Мистецтва в Чикаго 15-го березня ц. р. прийняв і вітав у себе відомого американського піаніста українського походження маестро Юліана Осінчука.

Великий музичний талант, всебічна обдарованість, багаторічний, працюючий і здисциплінованість дали надзвичайні плоди. Відомі залі Нью-Йорку, Вашингтону, Лондону, Амстердаму, Заальбургу і Києва гостинно відкривали для неї двері. Підтвердження успіху були хвалючі відгуки в газетах. „Лос Анджелес Таймс“ писала, що „надзвичайна техніка, дисципліна і талант зачарували як слухачів так і критиків“.

Великий вклад в американську музику мистецтва внесла включенням у свою концертну програму творів композиторів Аляски, які виконували в Кеннеді центрі у Вашингтоні і Мері Голд в Нью-Йорку.

Але особливий внесок зробила маестро Ю. Осінчук для популяризації української музики. Досліджуючи фортепіанову творчість українського композитора Віктора Косенки було темою її докторату. Його твори, включені п'яністкою в програми концертів, а недовзі вийшли у світ два її диски з ними.

Теперішній концерт в Українському Інституті Модерного Мистецтва почався незвичайно — вступом розповіддю маестро Ю. Осінчука про життя й творчий шлях українського композитора.

Народився Віктор Косенка в Санкт-Петербурзі 1896 року у військовій родині. В 1915 році вступив до консерваторії по класі фортепіано, і в 19 років був визначений особливим обдарованим студентом. „Надзвичайний виконавський і композиторський талант“, — писав про нього директор консерваторії і композитор Олександр Глазунов. Після закінчення консерваторії Віктор Косенко вїхав до Житомира, де викладав у музичній школі. Він організував камерні і сольові концерти як в Житомирі, так і по всій Україні, в яких в більшості виконували твори Шопена і свої власні. В 1929 році переїхав до Києва, де викладав у консерваторії (попереду назва — Інститут музики і драми ім. Лесенка). В 1935 році за звинуваченням у націоналізмі втік до Харкова, де в 1938 році помер у віці 42 років, залишивши нездійснені мрії і чудову спадщину своїх творів, таких як „Героїчна увертюра“, „Молдавська поема“, концерти для фортепіано, скрипковий концерт, соната для скрипки і фортепіано, численні фортепіанові твори, етюди, прелюдії, поеми, циклі творів у формі старовинних танців, пісень і обробок народних пісень.

Маестро Ю. Осінчук розпочав свій виступ чо-

тирма дитячими піснями зі збірки „24 дитячі п'єси“ оп. 24, написаного в 1926-30 роках, щоб продемонструвати, яку вагу приділяв композитор музиці виконанню дітей і школенню техніки юних піаністів.

Відтак були виконані одинадцять етюд оп. 8, написаних в 1922-23 роках з використанням форм старовинних танців і пісень. П'яністка з високою майстерністю і блискучою технікою натхненістю передає характер і настрій творів (від мейстерлінгово-поетичного до бурхливо драматичного). Особливістю виразів у цих творах є поетичні мелодійні лінії, багата гармонія в поєднанні з комплексованою поліфонією і хроматизмом.

Другу частину концерту мисткиня розпочала Сонатою ч. 2, оп. 47 Музикою Клемента (1752-1832), італійського композитора і піаніста, народженого в Римі, який виростав і вчився в Англії. Цікаво, що ця соната виконувалася ним у 1785 році у змаганні з Моцартом. І хоч Моцарт висловлювався негативно про Клемента, все ж таки використав головну тему цієї сонати в увертюрі „Чарівної флейти“. Клемента написав 106 сонат і сонатин, в більшості для фортепіано, симфоній, увертюр, а також монументальну працю „Градус ад Парнассум“ — 100 технічних вправ для фортепіано. Він був блискучий піаніст, але глибоко не виконав сонати Юліану Осінчуку напевно не поступилося перед виконавським композитором.

Улюбленим распосом американського композитора Джорджа Гервіна (1898-1937) в оригінальній версії для фортепіано мисткиня блискуче закінчила концерт. Овації довго не замовкали і піаністка виконала на біс вальс Шопена, з присвятою для організаторів концерту Оксана і Любомира Крушельницьких, а також „Легенду“ Віктора Косенки.

Талант і музикальність, висока техніка, майстерність, глибока культура виконання Юліан Осінчук, як і її освіченість, ерудиція, безпосередність — це лише частина штрихів до портрету мисткині.

Своєю працею маестро Ю. Осінчук вносить вагомий вклад у музику культури світу, а особливо України, популяризує українську музику.

Лесьа Рудавська-Косенська

BAKKA Company

26 First Avenue

New York, NY 10009

Tel: (212) 473-3550

НА ВЕЛИКДЕНІ! Вже маємо: чудові писанки, свічкові картки, пробори для писанки писанки і інше.

• ПРАЦЯ •

ATTORNEY NEEDED: to file appellate brief at U.S. Court of Appeals, Foley Square, New York, NY 10007, and to prosecute civil rights violations. Please call Eugene (800) 828-1802

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУС НАЙДІТ — директор

Родина ДМИТРИЙ

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, NY 10009

(212) 674-2568

СВОБОДА BOOKSTORE

P.O. Box 280,

2200 Route 10

Parishanpuri NY 07054

Мешканці Нью Джерсі

просимо додати 6% податку

ДЛЯ КРАЩОЇ ОБСЛУГИ КЛІЄНТІВ МАЄМО ПОНАД 250 АГЕНТІВ У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ.

За агентом у Вашій місцевості дзвоніть безкоштовно 1-800-361-7345

Христос Воскрес!

Голосять дзвони Великодні —

Іх гамін луце до небес —

Радій, о, світе, і ви — люди,

Це ж нам Христос воскрес!

Воскреслому на віки слава!

Честь Богу, отілені в людини,

З Христовим Великодем в світі

Ісус воскрес і в Україні!

Хвала Воскреслому во віки,

Він музи-лихо перенів,

А ти, що віру загубили,

На душі, в вірі всіх возніс.

Гей! Грайте дзвони великодні,

Зишайте радисну хвилю —

Христос воскрес, Він благословить

Собору нашу всю родину.

З весною й Божою красою

Видишть гайки дітвара,

А співом пташи просяляють

Нам Великодні наші свята.

Велика радість! Гідна слава!

Це чудо сталося чудес!

Тому й усі, як один, нині

Вітаємось: Христос Воскрес!

Микола Горішній

Линдгист, Н. Дж.

ЧИ ВИ ЧИТАЄТЕ АНГЛОМОВНИЙ

„УКРАЇНСЬКИЙ

ТИЖНЕВИК?“

„THE UKRAINIAN

WEEKLY“

багатий на вістки з України та про діяльність українців

у США та Канаді?

Коли ні, то передлатіть його для себе та для своїх дітей і онуків, щоб дати їм цікаві

інформації про Україну та українців.

Передлатіть „УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“ подайте про те, щоб наше Молоде

покоління знало якнайбільше про Україну та про діяльність українців у США і Канаді.

Ця річна передплата — \$40.00 для членів УНСОЗу

та \$60.00 для осіб, які не є членами УНСОЗу.

„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“ оцінюють як найкращу англомовну етнічну газету в Північній Америці.

P.O. Box 260, 2200 Route 10

Parishanpuri, NY 07054

Tel: (973) 292-8800

ГАРАНТУЄМО НАЙШИВІШІЙ І НАЙКРАЩОЇ ОБСЛУГ

Доставляємо в:

Україну, Білорусь,

Молдову, Росію, Прибалтику

ДОЛЯРИ

Доставка особисто в руки

від 3 до 18 днів

Експрес-доставка

від 24 до 60 годин

НОВІ

ЗНИЖЕНІ

ЦІНИ

великий

вибір

доступні

ціни

ПРОДУКТОВІ

ПАЧКИ

Стандартні

продуктові

пачки

з продуктів

високої

якості

Доставка

від 1 до 4 тижнів

MEEST CORPORATION INC.

97 Six Point Rd., Toronto, ON, Canada M8Z 2X3

тел.: (416) 236-2032

факс: (416) 236-2110

дзвоніть безкоштовно

1-800-361-7345

Чому ми найкращі?

• Тому, що ми даємо за кожне

ваше замовлення

• Тому, що ми гарантуємо 100%

доставку в обізначені терміни

• Тому, що ми в кожну хвилину

демо Вам відповідь

про Ваше замовлення

На кожне замовлення даємо письмову відповідь від отримувача

регіональні представники

Східна Америка

MEEST-AMERICA

817 Pennsylvania Ave.

Princeton, NJ 07036

тел: (908) 925-5525

1-800-288-9949

Центральна Америка

MEEST-KARPATY

2386 West Chicago Ave.

Chicago, IL 60622

тел: (312) 489-9225

1-800-KARPATY

Західна Америка

MEEST-CALIFORNIA

500 East Harvard St.

Glendale (L.A.), CA 91205

тел: (818) 547-4910

Східна Канада

MEEST-MONTREAL

3242 Beaubien Est

Montreal, QUE H1Y 1H7

тел: (514) 593-4715

Західна Канада

MEEST-ALBERTA

10834 97 St.

Edmonton, AB T5H 3M3

тел: (403) 424-1777

1-800-518-5558

ВОНІ БУДУТЬ ВАШІ!

THE UNITED STATES

5

ПРИДБАЙТЕ

„СВОБОДУ“ АБО

Українського Тижневика

Ваша винагорода базується на сумі за зібрані оголошення. Необмежені можливості для осіб, які є готові присвятити свій час і досвід.

За деталями просимо звертатися до:

Адміністрації „Свободи“

Відділ оголошень — Марії Шепарович

P.O. Box 280, Route 10

Parishanpuri, NY 07054